



## VISITAS / VISITS



**IBIZA Dalt Vila (casco histórico):** En sus callejuelas conviven el peso de la historia y el encanto de una ciudad abierta al mundo. Dentro del recinto amurallado se puede visitar la Catedral y la Iglesia de Santo Domingo, entre otros lugares de interés.

La necrópolis de Puig des Molins, usada como cementerio durante más de 1.000 años, posee 3.500 hipogeos y se halla en las inmediaciones del recinto amurallado.

El puerto de Ibiza y el barrio de La Marina son dos lugares donde se concentra gran parte de la actividad comercial y de ocio, tanto diurna como nocturna.

**SANT JOSEP DE SA TALAIA** Desde la playa de Cala d'Hort se contempla una impresionante vista de los míticos islotes de Es Vedrà y Es Vedranell.

En el Parque natural de Ses Salines cabe destacar la belleza de los estanques de las salinas, cuya explotación ha permanecido a lo largo de los siglos.

Es Cubells y Sant Agustí son pueblos con encanto, con una pequeña iglesia encajada en el centro, y desde los cuales hay estupendas vistas.

**SANT ANTONI DE PORTMANY** Las puestas de sol en Ses Variades reúnen en verano a miles de personas donde la música es protagonista.

El Pla de Corona es un valle de almendros que, durante la floración en enero y febrero, presenta un aspecto nevado. Merece la pena la visita al pequeño pueblo de Santa Agnès.

En Sant Rafel de Sa Creu, declarado "Zona de interés artesanal", se pueden visitar los talleres de los ceramistas.

**SANT JOAN DE LABRITJA** En el pueblo de Sant Miquel, merece la pena visitar la iglesia fortificada (Puig de Missa). En el patio de la misma, los jueves durante el verano, hay exhibiciones de baile tradicional ("ball pagès").

A poca distancia de Sant Llorenç de Balàfia, se encuentra el viejo poblado de Balàfia, considerado como uno de los mejores ejemplos de la arquitectura tradicional de la isla, con torres de defensa adosadas a las casas para protegerse de los ataques de los piratas.

La Cova de Can Marçà, formada por grutas naturales causadas por la erosión del mar, puede ser visitada.

**SANTA EULÀRIA DES RIU** La primera imagen de esta localidad es la impresionante iglesia fortificada, Puig de Missa. Al lado, se puede visitar el Museo Etnográfico, ubicado en la casa payesa de Can Ros.

Sant Carles de Peralta es un pueblo con encanto y que conserva el espíritu de la isla. Su iglesia encajada preside la vida del mismo con el típico porche.

Santa Gertrudis de Fruitera, en el centro de la isla, es otro de los pueblos con encanto que permite saborear la quietud del interior de Ibiza y el cosmopolitismo de alguna galería de arte o tienda de artesanía.

**IBIZA Dalt Vila (Old Town):** In its narrow streets the presence of history lives alongside the charm of a town that is open to the world. Within the walled town, you may visit the Cathedral and the Church of Santo Domingo, between other places of interest.

The Necropolis of Puig des Molins, used as a cemetery for over 1.000 years, it possesses 3.500 subterranean burial chambers and it's near the walled town.

The port of Ibiza and the La Marina district both areas are focal points for shopping and leisure, both daytime and nightlife.

**SANT JOSEP DE SA TALAIA** Cala d'Hort beach offers a spectacular view of the mythical islets of Es Vedrà and Es Vedranell.

In the Salines Natural Park it is worth noting the beauty of the ponds of salt-flats, which exploitation continues through the centuries.

Es Cubells and Sant Agustí are charming villages, with a typical whitewashed church in the centre, and with spectacular views.

**SANT ANTONI DE PORTMANY** In Summer thousands of people come together to enjoy sunset at the coast of Ses Variades where the music is the main protagonist.

Pla de Corona is a valley with almond trees that, during the blossom in January and February, seems completely covered by snow. Its worth to visit the small village of Santa Agnès.

In Sant Rafel de Sa Creu, declared "Zone of craftwork interest", you may visit the potters' studios.

**SANT JOAN DE LABRITJA** In the village of Sant Miquel, it's worthy to visit the fortified church Puig de Missa. In its courtyard, every Thursday during the Summer, there is an exhibition of traditional dance "ball pagès".

Not far away from Sant Llorenç de Balàfia, there is the old settlement of Balàfia, considered to be one of the best examples of traditional architecture on the island, since its owners built defense towers attached to their houses to protect themselves from pirate attacks.

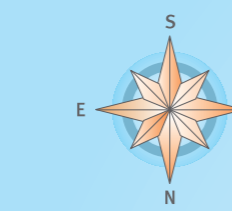
Cova de Can Marçà, a cave system formed as a result of sea erosion, may be visited.

**SANTA EULÀRIA DES RIU** The first image of this town is the impressive fortified church, Puig de Missa. Beside, you may visit the Ethnology Museum, situated in the typical farmhouse of Can Ros.

Sant Carles de Peralta is a charming village that keeps the spirit of the island. Its whitewashed church with the traditional arcade is the keynote of the village life.

Santa Gertrudis de Fruitera, in the centre of the island, is another of the charming villages that allows you to enjoy the calm of the inland combined to the cosmopolitanism of some handcraft shop or gallery art.

# IBIZA



- Punto de interés / Point of interest
- Hospital público / Public Hospital
- Vista panorámica / Panoramic view
- Lugar de interés arqueológico / Archaeological place of interest
- Cueva de interés turístico / Cove with tourist interest
- Campo de Golf / Golf course
- Rampa embarcaciones / Slipway
- Fondeo regulado / Regulated mooring areas
- Puerto comercial / Commercial port
- Faro / Lighthouse
- Hospital público / Public Hospital
- Vista panorámica / Panoramic view
- Lugar de interés arqueológico / Archaeological place of interest
- Cueva de interés turístico / Cove with tourist interest
- Campo de Golf / Golf course
- Rampa embarcaciones / Slipway
- Fondeo regulado / Regulated mooring areas
- Torre / Tower
- Cota de altitud / Altitude
- Iglesia - Catedral / Church - Cathedral
- Gasolinera / Petrol station
- Camping / Camp site
- Puerto deportivo / Marina

## PLAYAS / BEACHES



**IBIZA** Desde el casco urbano de Ibiza se accede a la playa de ses Figueretes, no lejos se encuentran Talamanca, con ambiente familiar, y Platja d'en Bossa con un ambiente más joven.

**IBIZA** The beach of ses Figueretes is accessible from the urban centre; Talamanca has a family atmosphere and Platja d'en Bossa a younger target.

**SANT JOSEP DE SA TALAIA** Destacan Es Cavallet, Ses Salines, Platges de Comte, Cala d'Hort y Platja d'en Bossa entre otras, donde se puede disfrutar actividades acuáticas.

**SANT JOSEP DE SA TALAIA** It's worthy to mention Es Cavallet, Ses Salines, Platges de Comte, Cala d'Hort and Platja d'en Bossa, among others, where many water sport activities can be enjoyed.

**SANT ANTONI DE PORTMANY** En la localidad existen calas de singular belleza, como Cala Gració y Cala Salada, preciosas calas con un ambiente agradable y familiar.

**SANT ANTONI DE PORTMANY** There are coves with outstanding beauty like Cala Gració and Cala Salada, charming coves with a pleasant and family atmosphere.

**SANT JOAN DE LABRITJA** El Port de Sant Miquel o la Cala de Sant Vicent ofrecen todo tipo de servicios. Otras calas con encanto son Benirràs, S'Illot des Rencli o Cala Xarraca.

**SANT JOAN DE LABRITJA** Port de Sant Miquel or Cala de Sant Vicent offer all kind of services. Other charming coves are Benirràs, S'Illot des Rencli or Cala Xarraca.

**SANTA EULÀRIA DES RIU** Las playas más famosas son Aigües Blanques, Cala Mestella, Cala Nova y Cala Llonga. Todas ellas con ambiente familiar y actividades deportivas acuáticas.

**SANTA EULÀRIA DES RIU** The most famous beaches are Aigües Blanques, Cala Mestella, Cala Nova and Cala Llonga. All of them with family atmosphere and water sport activities.

## GASTRONOMÍA / GASTRONOMY



Algunos platos de la gastronomía ibicenca son el arroz a la marinera, el "bullit de peix" o la "borrida de rajada", si hablamos de pescado, y el arroz de matanzas, la "frita de porc" o el "sofrit pagès", en el caso de la carne. La repostería ibicenca también es deliciosa y destacan el "flaó" (tarta a base de queso de cabra y oveja y hierbabuena) y las "orelletes" (pequeñas pastas con forma de oreja).

Some dishes of the local gastronomy are "arroz a la marinera" (rice fisherman style), "bullit de peix" (fish stew) or "borrida de rajada" (ray, potatoes and almonds) or, in the meat side, "arroz de matanzas" (rice with pork), "frita de porc" (pork, peppers, potatoes, onions) and the "sofrit pagès" (country fry-up). Ibizan pastry making is delicious. Don't miss a delicious tart made out of goats' and sheeps' cheese and mint ("flaó") and the "orelletes" (small ear-shaped pastries).

La industria artesana pone al alcance del viajero el mejor recuerdo que puede llevarse de la isla, como el aceite de oliva virgen, la miel ó los vinos locales, pasando por los licores, como las famosas hierbas ibicencas o la frigola, sin olvidar otros productos como quesos, sobrasadas, entre otros embutidos, almendras o higos secos.

The crafts typical of the area place the best souvenir imaginable within the reach of the visitor such as virgin olive oil, honey or local wines, liquors such as the famous "hierbas ibicencas" or "frigola", not to mention other products such as cheeses, "sobrasades", among another kinds of sausages, almonds or dried figs.

Disfrutar la gastronomía ibicenca es otro de los placeres indudables que ofrece la isla.

Enjoying Ibizan gastronomy is one more of the many undeniable pleasures that the island offers.